

屏東商業技術學院 實習感想

在日本學校老師的推薦下，原本4月就要畢業的我，在畢業前夕，參加了學校舉辦的日語教育海外研習（J I P）。海外研習的國家，除了台灣以外，還有韓國、澳洲、香港、泰國等地，但最終選擇自己家鄉台灣的原因，無疑是未來希望有機會在自己國家教書，能藉由海外研習的機會，多多了解及接觸台灣的日語教育。

實習的地點，是位於台灣南部的屏東商業技術學院，為期一個月（2/21~3/18）的時間，除了觀摩老師上課的情形，也有許多機會在課堂上與同學們互動，最後也有安排幾堂課的時間讓實習生上台教課。這次主要觀摩的課程，是大一的會話課及文法課。藉由這次實習的機會，得以瞭解貴校的教學方式以及回想自己學習日語的歷程。比較之下令我不禁讚嘆，貴校教師對學生們的用心。距離自己剛進大學已經是7年前的事情了，日語教學的改良及進步，在貴校我看到了無限的可能。

其中最令我印象深刻的，是貴校所採用的「協同教學法」（team teaching）。具體來說，是三位教師使用單一教科書分擔各課內容進行教學。這樣的教學法，十分重視教師之間的團隊合作力量。以往傳統的教學方式，多為一位教師擔任一門課，較無法達到各課程間的連繫作用。協同教學法則能改善這項缺失，但實行起來相當地費工夫。不僅三位教師間，要有高度的默契，並需要放下個人的堅持，以團隊教學為重心，互相學習吸收其他教師的想法及教法。

除此之外，貴校教師對於日語基礎十分重視，在教學方式上面可見老師們下了許多功夫。同為日語學習者，在大學期間，經常聽到同學們反映「日語翻譯好困難」「沒有練習說日語的環境」「我學會了卻不會教別人」等等。在實習期間，我看到老師們為了學生將來可能面臨的問題，做出一系列教學安排。例如，「多用日語授課」讓同學們有更多機會可以聽說日文；「跟讀日語及日語翻譯能力從大一做起」讓同學們從基礎就能熟悉日語翻譯（中翻日、日翻中）以及練習跟讀可以增進聽力，增強對日語的敏銳度；「讓同學們互助學習」不再只是只有聽老師上課，養成自力學習的能力，並藉由同儕的鼓勵協助，加大進步的速度。

「穩紮穩打的基礎，是奠定未來日語學習一個很重要的環節」，貴校教師在日語基礎教學上，對任何細節都十分講究。舉凡日語重音、日文漢字寫法等等小細節通通都有兼顧到。在課外補充的講義、資料的編撰上，也下了很多苦心。結合時事、使用貼近同學們生活周遭的例子作為編輯的材料，藉此引起學生們學習欲望及興趣。故講義、資料需年年更改翻新，並非使用一成不變死板的統一教材。總結以上幾點，我十分推薦有心學習日語的學弟妹，一同加入屏東商業技術學院應用日語系學習的行列。我相信，你得到的會比你想要的多更多！最後也要感謝

屏東商業技術學院應用日語系的老師們一個月來的照顧，讓我看到日語教育不一樣的未來。